

Tên Học Sinh _____ Giáo Viên _____

SỞ HỌC CHÁNH PORTLAND

Giấy Phép của Phụ Huynh/Người Giám Hộ Về Việc Đi Tham Quan của Con Em Trong Nước Mỹ

NHỮNG CHUYẾN THAM QUAN BAN NGÀY THƯỜNG

MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM VÀ ĐÈN BÙ THIẾT HẠI

Tôi cho phép con tôi tham gia vào những sinh hoạt của cuộc đi tham quan và biết rằng trong mỗi cuộc tham quan, các học sinh sẽ rời và trở về trường học cùng trong một ngày. Những cuộc đi tham quan này sẽ được thực hiện trong cùng tháng và KHÔNG có những sinh hoạt nơi hoang dã thiên nhiên.

Trường Học: _____

Chuyến tham quan 1 – Ngày _____

Ban/Lớp Học: _____ Người Lãnh Đạo Chuyển Đi: _____

Nơi Đi Đến: _____

Sinh Hoạt: _____

Những Sinh Hoạt Khác: _____

Phương Tiện Chuyên Chở: ____ Xe Riêng ____ Xe của Sở Học Chánh ____ Chuyên Chở Công Cộng Không Thuộc Sở Học Chánh (Chuyên Chở Thương Mại)

Chuyến tham quan 2 – Ngày _____

Ban/Lớp Học: _____ Người Lãnh Đạo Chuyển Đi: _____

Nơi Đi Đến: _____

Sinh Hoạt: _____

Những Sinh Hoạt Khác: _____

Phương Tiện Chuyên Chở: ____ Xe Riêng ____ Xe của Sở Học Chánh ____ Chuyên Chở Công Cộng Không Thuộc Sở Học Chánh (Chuyên Chở Thương Mại)

Chuyến tham quan 3 – Ngày _____

Ban/Lớp Học: _____ Người Lãnh Đạo Chuyển Đi: _____

Nơi Đi Đến: _____

Sinh Hoạt: _____

Những Sinh Hoạt Khác: _____

Phương Tiện Chuyên Chở: ____ Xe Riêng ____ Xe của Sở Học Chánh ____ Chuyên Chở Công Cộng Không Thuộc Sở Học Chánh (Chuyên Chở Thương Mại)

Chuyến tham quan 4 – Ngày _____

Ban/Lớp Học: _____ Người Lãnh Đạo Chuyển Đi: _____

Nơi Đi Đến: _____

Sinh Hoạt: _____

Những Sinh Hoạt Khác: _____

Phương Tiện Chuyên Chở: ____ Xe Riêng ____ Xe của Sở Học Chánh ____ Chuyên Chở Công Cộng Không Thuộc Sở Học Chánh (Chuyên Chở Thương Mại)

Trang 1 của 2 trang

Xin lật qua và ký vào trang 2

Xin đọc kỹ và hiểu từng chi tiết trước khi ký tên:

Tập tục của Sở Học Chánh Portland là cung cấp những kinh nghiệm học tập qua những trường hợp mà Sở Học Chánh có thể chịu trách nhiệm để bảo đảm một môi trường an toàn hợp lý cho học sinh và phụ huynh/người giám hộ. Khi đi tham quan ngoài khu vực của Sở Học Chánh, có nhiều cơ hội chỉ được cung cấp thêm nếu phụ huynh/người giám hộ trước tiên phải thừa nhận và chấp nhận các rủi ro có thể xảy đến.

CẢNH CÁO ĐẶC BIỆT

1. Vai trò của Sở Học Chánh và người đại diện là bảo đảm một kinh nghiệm học tập có chất lượng được thực hiện.
2. Những nguy hiểm có thể xảy ra trong chuyến tham quan này là những nguy hiểm thông thường theo như kinh nghiệm và hiểu biết của tất cả những người thường đi tham quan với giới trẻ trong nước Mỹ. Sở Học Chánh không thể và không dám nói là có thể ngăn chặn được những mối nguy hiểm đó. Phụ huynh muốn biết thêm chi tiết liên quan đến chuyến đi tham quan và sự hướng dẫn xin liên lạc với Lãnh Đạo Chuyến Tham Quan (Trip Leadership).
3. Người tham dự phải thể hiện bản tính trưởng thành và kỷ luật thích hợp với tuổi của mình và nói rõ các nỗ lực cần thiết để bảo vệ sự an toàn cho cá nhân của mình. Mỗi người tham dự cần phải liên tục cảnh giác sự an toàn của những người khác trong nhóm và những hoàn cảnh có thể ảnh hưởng đến sự an toàn đó.
4. Phụ huynh phải biết về mức độ giám sát trong chuyến tham quan này, chi tiết của chuyến tham quan, và tự xét đoán sau đó, cân nhắc tính trưởng thành của học sinh và học sinh có khả năng chấp nhận sự hướng dẫn và thi hành nhiệm vụ theo trách nhiệm và an toàn như là một thành viên của chuyến tham quan trong tình hình không quen thuộc hay không.
5. Sở Học Chánh và Lãnh Đạo Chuyến Tham Quan sẽ không chịu trách nhiệm về sự an toàn đối với việc chuyên chở công cộng không thuộc sở học chánh, các vấn đề nguy hiểm giao thông, hành vi trái pháp luật của người lạ và những nguy hiểm khác, và không thể kỳ vọng là sẽ kiểm soát được hành vi mà học sinh hoặc cá nhân thể hiện ngược lại với những điều đã được hướng dẫn.
6. Sở Học Chánh đã mua bảo hiểm về tai nạn và bệnh khẩn cấp cho học sinh trong các chuyến đi tham quan. Sự bồi thường tối đa trả cho mỗi tai nạn sẽ nhiều hơn bất cứ bảo hiểm nào khác.

Là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của _____, hoặc là

Tên Học sinh

một học sinh tự lập, đi tham quan với Nhóm, tôi/chúng tôi, ký tên dưới đây, cho biết và đồng ý bảo hộ và không đòi hỏi đền bù thiệt hại từ Sở Học Chánh, Quận Multnomah, Oregon, các nhân viên của Sở Học Chánh, các nhân viên đại diện, các nhân viên bao gồm Lãnh Đạo Chuyến Đi và những người được chỉ định từ bất cứ khiêu nại nào của bất cứ người nào, đại diện hoặc thừa kế, trong bất cứ hình thức nào có thể đưa đến sự kiện tụng bởi lý do tổn thất tài sản hoặc thương tích và / hoặc tử vong do bất cứ nguyên nhân nào bao gồm, nhưng không giới hạn, học sinh hoặc học sinh khác đã không thực hiện đúng chỉ đạo của Lãnh Đạo Chuyến Đi, nhưng ngoại trừ những sự kiện xảy ra bởi vì các Lãnh Đạo Chuyến Đi vô ý không thực hiện các biện pháp hợp lý đã có sẵn để bảo vệ học sinh ngay lập tức từ một mối nguy đáng kể mà Lãnh đạo Chuyến Đi đã biết được. Chi tiết về sức khỏe hiện nay của con tôi có ở trong hồ sơ của trường học.

Nếu theo như chi tiết nêu trên là con tôi được chuyên chở bằng xe riêng trong chuyến đi này, tôi xin cấp phép cho con tôi được chuyên chở bằng xe riêng. Tôi hiểu rằng Sở Học Chánh Portland đã xác nhận phụ huynh tình nguyện hoặc nhân viên lái xe có bằng lái xe hợp lệ và xe của họ đạt hoặc đạt quá các đòi hỏi tối thiểu về bảo hiểm của Tiểu Bang Oregon.

Xin ghi bất cứ trường hợp sức khỏe y tế nào mà chúng tôi cần phải biết:

_____	_____	_____	_____
Tên Phụ Huynh/Người Giám Hộ	Số Điện Thoại	Tên Người Liên Lạc Khi Khẩn cấp	Số Điện Thoại

Tôi ủy quyền cho Sở Học Chánh Portland (hoặc người đại diện) tìm cách điều trị y tế khẩn cấp cho con tôi.

Chuyến Đi 1: _____

Chữ Ký của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ Chữ Ký của Học Sinh Tham Dự Chuyến Đi Ngày

Chuyến Đi 2: _____

Chữ Ký của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ Chữ Ký của Học Sinh Tham Dự Chuyến Đi Ngày

Chuyến Đi 3: _____

Chữ Ký của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ Chữ Ký của Học Sinh Tham Dự Chuyến Đi Ngày

Chuyến Đi 4: _____

Chữ Ký của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ Chữ Ký của Học Sinh Tham Dự Chuyến Đi Ngày